Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedziawszy w Perge Słowo zeszli do Atalii |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy opowiedzieli Słowo w Perge, zeszli do Atalii, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedziawszy w Perge słowo zeszli do Attalii. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedziawszy w Perge Słowo zeszli do Atalii |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy podzielili się Słowem w Perge, zeszli do Attalii, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I opowiedziawszy słowo Boże w Perge, zeszli do Attalii. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I opowiedziawszy słowo Boże w Pergi, poszli do Atalii. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a stamtąd płynęli do Antiochijej, skąd byli oddani łasce Bożej ku sprawie, którą wykonali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Głosili słowo w Perge, zeszli do Attalii, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy opowiedzieli słowo w Perge, zstąpili do Atalii, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy opowiedzieli Słowo w Perge, zeszli do Attalii. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nauczali w Perge i zeszli do Attalii. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A kiedy w Perge skończyli głosić słowo, udali się do Attalii. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | głosili Słowo Boże w Perge aż zaszli do Atalii, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy skończyli nauczanie w Perge, przybyli do Attalii. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Казали слово в Пергії, зайшли до Атталії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po opowiedzeniu Słowa w Perge, zeszli do Attalii. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wypowiedziawszy orędzie w Perdze zeszli do Attalii, a stamtąd popłynęli z powrotem do Antiochii, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a opowiedziawszy słowo w Perge, przybyli do Attalii. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dzielili się słowem Bożym w Perge, po czym udali się do Attalii. |